



Reproduction du service du Temple, par les prêtres  
Source : Institut du Temple (Jérusalem)

## Historique de 'Hanouca

### 'Hanouca dans le Talmud

*Le Talmud de Babylone, traité Chabat, reprend les faits historiques à partir du moment où les Maccabées entrent dans le Temple. La victoire militaire est occultée au profit du miracle de la fiole d'huile.*

### מסכת שבת דף כא ב

דתנו רבנן: בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמניא אינון, דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שכשנכנסו יוונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל, וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בדקו ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד, נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום ועשאוים ימים טובים בהלל והודאה.

### Traité Shabbath 21 b

Nos sages ont enseigné : le 25 kisleb commencent les huit jours de 'Hanoucah et il est interdit d'exprimer des oraisons funèbres et d'y jeûner. Car lorsque les Grecs sont entrés dans le Sanctuaire, ils ont souillé toutes les huiles (consacrées). Et lorsque s'est levée la royauté des Asmonéens et qu'ils ont vaincu, ils ont cherché (de l'huile pure) et ils n'ont trouvé qu'une seule fiole qui portait le sceau du grand prêtre. Mais il n'y avait qu'une quantité d'huile pour brûler un jour, un miracle fut réalisé et ils purent allumer huit jours. L'année suivante, les sages instituèrent ces jours en fêtes de louanges et de reconnaissance.

Traduction : Philippe Haddad